

Télécommande de gestion

SendoPro 868-A

Art. Nr. 907 0 675

(D)	Bedienungsanleitung	2
(F)	Notice d'utilisation	30
(GB)	Operating Manual	58
(E)	Manual de instrucciones	86
(I)	Istruzioni per l'uso	114
(NL)	Gebruikshandleiding	142
(S)	Bruksanvisning	170
(N)	Bruksanvisning	198
(FIN)	Käyttöohje	226
(DK)	Betjeningsvejledning	254



1103054103 / 09.2010 © Theben HTS

Français

Notice d'utilisation

Télécommande de gestion
SendoPro 868-A

Sommaire

1. Utilisation	31	9. Onglet 3 : Diagnostic et statistiques	44
2. Fonctionnement et caractéristiques de performance	32	10. Onglet 6 : Réglages	45
3. Groupes de paramètres prédéfinis (modèles)	33	11. Comportement du détecteur	47
4. Informations relatives à la notice d'utilisation	33	12. Mise à jour	48
5. Échange des données	34	13. Dépannage	49
6. Éléments de commande	35	14. Caractéristiques techniques	50
7. Activation/Désactivation de la télécommande	38	15. Déclaration de garantie	51
8. Onglets 1 et 2 : Modifier le groupe de paramètres	39	16. Groupes de paramètres prédéfinis (modèles)	52

30

Vous avez fait le choix d'un appareil de la société Theben HTS. Nous vous remercions de votre confiance.

1. Utilisation

S'il vous plaît, lisez la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec la fonctionnalité. La télécommande de gestion se limite exclusivement à l'usage défini par contrat entre le fabricant et l'utilisateur. Tout autre type d'utilisation est considéré comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.

La télécommande de gestion SendoPro sert à ajuster et effectuer travaux de service des détecteurs de présence de Theben HTS.

Les piles ou les appareils à piles ne doivent pas être exposés à des chaleurs trop importantes, par ex. aux rayons du soleil, au feu ou autres.

Les appareils électriques ou électroniques usagés et les piles ne doivent pas être éliminés parmi les déchets courants. Pour assurer une élimination, une réutilisation et un recyclage conformément à la législation nationale ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE, ces produits doivent être amenés à un point de collecte approprié au recyclage des appareils électriques et électroniques ainsi que des piles.



2. Fonctionnement et caractéristiques de performance

- Télécommande bidirectionnelle pour une mise en service et un entretien aisés des détecteurs de présence Theben HTS
- Adaptation rapide aux variations des conditions d'utilisation sans démontage des détecteurs
- Transfert au détecteur de paramètres individuels ou de groupes de paramètres complets
- Affichage et sauvegarde et de groupes de paramètres
- Comparaison de groupes de paramètres
- Lecture des paramètres dans PlanoCentro
- Lecture de diagnostics et des données statistiques
- Groupes de paramètres prédéfinis (modèles)
- Plein écran LCD
- Emplacement de carte SD

32

3. Groupes de paramètres prédéfinis (modèles)

Pour la première mise en service, nous recommandons d'utiliser les groupes de paramètres prédéfinis. Deux applications différentes sont disponibles par type de détecteur, notamment :

- Espace divers
- Bureau
- Bureau clair
- Bureau sombre
- Couloir
- Couloir clair
- Couloir sombre
- Couloir Impulsion
- Toilette
- zone humide

Valeurs des paramètres, voir page 52

4. Informations relatives à la notice d'utilisation

Syntaxe

< > : Fonctions du menu, touches de fonction, noms de paramètres

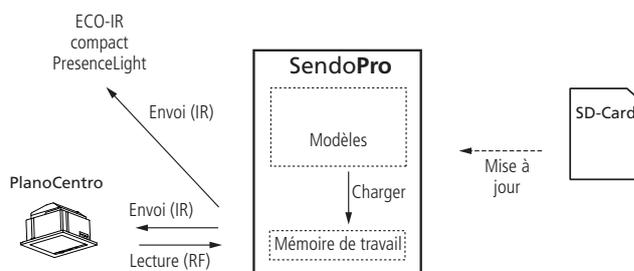
[....] : Nom de la touche

F

33

5. Échange des données

Fonction	Description
Lecture	Réception de données via la liaison radio du détecteur de présence. Voir page 42.
Envoi	Envoyer les paramètres par infrarouge au détecteur de présence. Voir page 43.
Mise à jour	Exécution des mises à jour logicielles de la télécommande de gestion SendoPro via la carte SD. Voir pages 46 et 48.

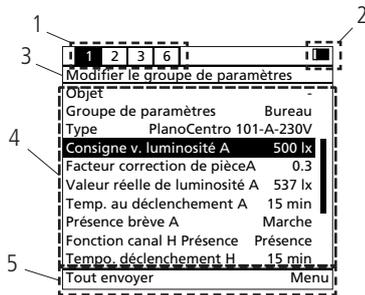


34

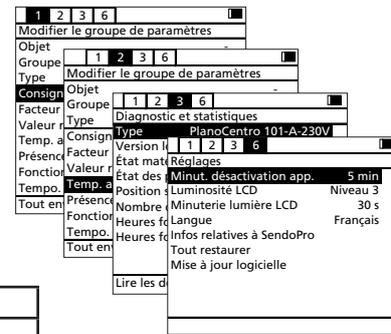
6. Éléments de commande

6.1 Écran

- 1 Onglet de regroupement des fonctions
- 2 État de charge de la pile
- 3 Nom d'onglet
- 4 Plage de données
- 5 Fonctions contextuelles



Onglet	
1	Modifier, envoyer et lire le groupe de paramètres
2	Modifier, envoyer et lire le groupe de paramètres
3	Diagnostic et statistiques
6	Réglages



35

6.2 Touches

Touche	Description
Touches de fonction voir la page suivante	Le marquage des touches de fonction figure sur le bord inférieur côtés droit et gauche de l'écran. Les touches de fonction sont affectées en fonction du contexte. Le marquage dans l'écran est adapté en conséquence.
Touche Haut 	<ul style="list-style-type: none"> - Monter le curseur d'une position/ligne - Sélectionner la valeur du paramètre
Touche Bas 	<ul style="list-style-type: none"> - Descendre le curseur d'une position/ligne - Sélectionner la valeur du paramètre
Touche Gauche 	<ul style="list-style-type: none"> - Afficher l'onglet à gauche de l'onglet actuel - Afficher automatiquement le dernier onglet en cas de manque de place

36

Touche	Description
Touche droite 	<ul style="list-style-type: none"> - Afficher l'onglet à droite de l'onglet actuel - Afficher automatiquement le premier onglet en cas de manque de place
Retour 	<ul style="list-style-type: none"> - Appui court : Annuler l'action en cours ou passer au niveau précédent du menu - Appui long : Annuler l'action en cours ou passer au niveau de menu le plus élevé
OK 	<ul style="list-style-type: none"> - Exécuter l'action/la fonction - Confirmer l'action - Sélection dans le menu - Effectuer des marquages (par ex. paramètres) en mode Édition - Accès rapide aux fonctions importantes selon le contexte de la position du curseur. Voir page 40.
Envoi 	Envoyer le paramètre actuellement sélectionné par IR au détecteur.
Marche/arrêt 	Activer ou désactiver la télécommande. Appuyer pendant 1 seconde sur la touche.

6.3 Piles

État des piles

L'affichage de l'état des piles dépend du type de pile utilisé. Il ne s'applique pas aux piles rechargeables (par ex. alcaline manganèse).

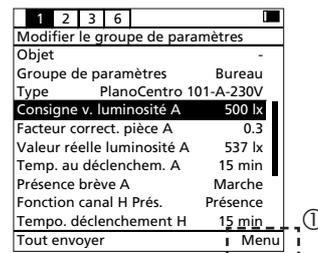
L'état des piles s'affiche dans 5 niveaux :

	Très bon état des piles (nouvelles piles)
	Bon état des piles.
	État des piles suffisant. Position intermédiaire.
	Piles presque vides. L'éclairage de fond (luminosité du LCD) est réglé au niveau 1. Tenir un nouveau jeu de piles à disposition.
	Les piles sont vides et doivent immédiatement être remplacées.

37

6.4 Fonctions du menu

Les fonctions disponibles dans l'onglet sont affichées avec la touche de fonction <Menu>. ①



7. Activation/Désactivation de la télécommande

Activation de la télécommande

- SendoPro est activée avec la touche Marche/Arrêt ⏻.
- Lors de l'activation, le logo Theben HTS et la version logicielle s'affichent pendant quelques secondes.
- La capacité de la pile est vérifiée.

Désactivation de la télécommande

- SendoPro est désactivée avec la touche Marche/Arrêt ⏻.
- La télécommande SendoPro se désactive automatiquement si aucune touche n'a été actionnée pendant le temps programmé. Cette fonction prolonge la durée de la pile. La minuterie de désactivation peut être réglée dans l'onglet 6.

8. Onglets 1 et 2 : Modifier le groupe de paramètres

Les onglets 1 et 2 comprennent toutes les fonctions de mise en service / paramétrage du détecteur. Des groupes de paramètres prédéfinis (modèles) peuvent être chargés et les paramètres adaptés. Les groupes de paramètres ainsi que les paramètres individuels relatifs au détecteur peuvent être envoyés. Les paramètres actuels du détecteur peuvent être lus à des fins de vérification (série Plano). Les instructions destinées au détecteur sont à disposition pour vous assister lors de la mise en service. La fonctionnalité identique des onglets 1 et 2 permet de comparer les paramètres et les groupes de paramètres. F

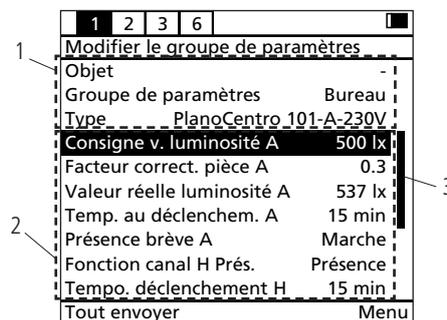
1 Description du groupe de paramètres

- Objet (nom)
- Groupe de paramètres (nom)
- Type de détecteur

2 Liste des paramètres

- Les paramètres disponibles sont affichés en fonction du type de détecteur sélectionné.

3 Barre de défilement



8.1 Fonctions abrégées

Position du curseur	Touche	Fonction
Objet	[Menu]	Les fonctions d'objet disponibles sont affichées.
Groupe de paramètres	[OK]	Sélection d'un groupe de paramètres prédéfinis dans la liste des différentes applications.
	[Menu]	Les fonctions de groupes de paramètres disponibles sont affichées.
Type	[OK]	La liste des types de détecteurs est affichée. Sélectionnez le type de détecteur et un modèle (Application), qui est alors chargé. Les paramètres pour le détecteur sélectionné sont affichés dans la liste des paramètres.
	[Menu]	Les fonctions de type de détecteur disponibles sont affichées.
Paramètre	[OK]	Modifier un paramètre : la liste de sélection pour le paramètre sélectionné s'affiche.
	📶 [Envoi]	Le paramètre sélectionné est envoyé au détecteur.
	[Menu]	Les fonctions de paramètres disponibles sont affichées.
	<Tout envoyer>	Tous les paramètres du groupe de paramètres affiché sont envoyés au détecteur de présence.

9. Onglet 3 : Diagnostic et statistiques

L'onglet 3 contient les données diagnostiques et statistiques du détecteur. Les données affichées sont fonction du type de détecteur. Les détecteurs de la série Plano permettent la lecture des données depuis le détecteur. Après la remise en marche de SendoPro, les dernières données diagnostiques lues sont réaffichées.

Procédure à suivre pour la lecture des données

- Sélectionner <Lire les données> (touche de fonction gauche) ①

1	2	3	6
Diagnostic et statistiques			
Type	PlanoCentro 101-A-230V		
Version logicielle	1.01		
État matériel	OK		
État des paramètres	OK		
Position sélecteur rotatif SW1	OK (2)		
Nombre de signaux parallèles	2549		
Heures fonction. Lumière A	534 h		
Heures fonction. Présence H	727 h		
Lire les données		Menu	

9.1 Menu Diagnostic

Ces fonctions sont des instructions, qui sont envoyées au détecteur (uniquement série Plano). Diriger SendoPro vers le détecteur.

1. Choisir <Lire les données> (touche de fonction gauche)
2. Choisir <Menu>

Fonction	Description
Contrôler surcharge sur borne P	Démarré le contrôle de la surcharge de la borne P. Le résultat est envoyé et affiché dans SendoPro.
Remettre valeur statistique à 0	Rétablir une valeur de diagnostique - statistique choisie préalablement dans le détecteur.
Remettre compteur h. à zéro	Réinitialiser toutes les heures de fonctionnement du détecteur.

44

10. Onglet 6 : Réglages

Paramètre	Description
Minuterie désactivation appareil	Intervalle de temps qui s'écoule entre le dernier appui sur une touche et la désactivation automatique de SendoPro.
Luminosité LCD	Plage de luminosité du rétroéclairage de l'affichage. 1 correspond à la luminosité minimale et 5 à la luminosité maximale. La valeur « Arrêt » indique que le rétroéclairage est désactivé. L'utilisation du rétroéclairage influence la durée de vie de la pile.
Minuterie lumière LCD	Intervalle de temps qui s'écoule entre le dernier appui sur une touche et la désactivation automatique du rétroéclairage de l'affichage. Si SendoPro n'est pas encore activé, le rétroéclairage se réactive lors du prochain appui sur une touche. Cette fonction prolonge la durée de la pile. La minuterie est activée lorsqu'un niveau de luminosité est réglé dans <Luminosité LCD>.
Langue	Sélectionner la langue du menu ou de l'utilisateur. Les langues suivantes sont disponibles : Allemand, Français, Anglais, Espagnol, Italien, Néerlandais, Suédois, Norvégien, Finnois et Danois
Infos relatives à SendoPro	Affichage de la version logicielle SendoPro ainsi que d'autres données de la télécommande de gestion SendoPro.
Tout restaurer	Restaurer l'état de livraison de la télécommande de gestion SendoPro. Toutes les données de la mémoire interne sont supprimées. Les données sont conservées sur la carte SD. Les mises à jour du logiciel ne sont pas annulées. Réinitialiser lors de la mise sous tension: Appuyez et maintenez enfoncé la touche de fonction gauche, puis appuyez sur la touche On / Off  pour endormir.
Mise à jour logicielle	Mise à jour du programme et de la langue. La mise à jour s'effectue via la carte SD. Pour connaître la procédure de mise à jour, voir page 46.

45

10.1 Mise à jour logicielle

La mise à jour de la télécommande de gestion SendoPro s'effectue via la carte SD. Les textes affichés pendant la mise à jour sont dans la langue actuellement définie. Vous y trouverez aussi bien les versions les plus récentes que les anciennes versions du logiciel SendoPro. Les nouvelles versions sont disponibles sur le site Internet Theben HTS www.theben-hts.ch.

Procédure à suivre:

1. Télécharger les fichiers du site Internet Theben HTS
2. Tenir à disposition une carte SD vierge
3. Copier les fichiers sur la carte SD
4. Insérer la carte SD
5. Choisir Onglet 6
6. Exécuter la fonction <Mise à jour logicielle>
 - Le processus de mise à jour est affiché à l'écran.
7. Veuillez patienter (peut prendre jusqu'à 5 minutes)
8. La mise à jour du logiciel terminée avec succès s'affiche sur l'écran.
9. Fonction <Suivant> exécuter
10. Redémarrage de SendoPro.



Il est interdit de retirer les piles pendant la mise à jour.

46

11. Comportement du détecteur

Pour plus d'informations, se reporter à la notice d'utilisation du détecteur de présence.

F

11.1 Réception d'une valeur/instruction

La réception d'une valeur valide ou d'une instruction est confirmée par le détecteur lorsque la LED vacille pendant 2 secondes.

11.2 Réception de nouvelles valeurs de paramètres

Les paramètres modifiés sont immédiatement acceptés et appliqués par le détecteur.

11.3 Réglage local des potentiomètres



La modification d'une valeur de potentiomètre sur le détecteur de présence transmet tous les réglages du potentiomètre. Toutes les valeurs programmées avec SendoPro sont perdues !

11.4 Coupure de courant

Toutes les valeurs réglées actuelles sont conservées, indépendamment du fait qu'elles aient été définies avec la télécommande ou en local sur l'appareil.

47

11.5 Cas particulier: détecteur de présence KNX

Les détecteurs de présence KNX peuvent être paramétrés uniquement via le logiciel ETS (Engineering Tool Software). En présence de détecteurs de présence KNX télécommandables, la télécommande SendoPro plus offre les fonctions suivantes:

- Test, Reset
- Réglage du mode de programmation. La LED située en façade indique si le détecteur est en mode de programmation.
- Outil d'aide permettant de déterminer le seuil de luminosité. Le paramétrage est assuré par le logiciel de mise en service ETS pour détecteurs KNX. Veuillez consulter le mode d'emploi du détecteur de présence.
- Consultation du détecteur permettant de savoir s'il s'agit d'un Master (via commandes de control). Un Master s'identifie en faisant vaciller sa LED pour 2 sec. Si ce n'est pas un Master, la LED s'illumine brièvement.

- Consultation du détecteur permettant de savoir s'il s'agit d'un Slave (via commandes de control). Un Slave s'identifie en faisant vaciller sa LED pour 2 sec. Si ce n'est pas un Slave, la LED s'illumine brièvement.

12. Mise à jour

SendoPro a été préparé pour l'utilisation de modèles futurs de détecteurs de présence Theben HTS. Veuillez contacter à cet effet Theben HTS ou votre représentant Theben HTS.

Pour l'exécution de mises à jour du programme et de la langue, voir page 46.

48

13. Dépannage

F

Panne	Cause / Remède
La télécommande ne peut être activée ou l'écran s'éteint.	Piles presque vides. Utiliser des nouvelles piles.
La LED du détecteur ne réagit pas à l'envoi.	Diriger la télécommande avec plus de précision sur le détecteur ; distance par rapport au détecteur trop grande ; contrôler le type de détecteur dans la télécommande ; détecteur impropre à la commande à distance
Le rétroéclairage de l'écran est automatiquement désactivé.	Piles presque vides. Remarque : Lors de l'utilisation du rétroéclairage, gardez toujours un jeu de piles en réserve !

49

14. Caractéristiques techniques

Télécommande de gestion	SendoPro 868-A
Alimentation en tension	6V
Piles	4xAA, 2 500 mAh, 1,5 V
Mode de transfert - envoi	Infrarouge (IR)
Mode de transfert - réception	radio
Fréquence radio	868MHz
Portée IR	env. 8m
Angle de rayonnement	± 15°
Mémoire externe	Carte SD (SD, SDHC)
Dimensions	190 x 82 x 25 mm
Température ambiante en fonctionnement	0° à +50°C
Température ambiante	-20° à +60°C
Couleur	Noir

50

Références	
SendoPro 868-A	907 0 675
Carte SD	Accessoires 907 0 676

14.1 Compatibilité (version logicielle 1.01)

- PlanoCentro 101-A-230V
- PlanoCentro 000-A-230V
- PresenceLight 180
- PresenceLight 360
- compact office
- compact office DIM
- compact office 24V
- compact office 24V Lux
- compact office EIB
- compact passage
- compact passage 24V
- compact passage KNX
- compact passimo
- compact passimo KNX
- ECO-IR 360C NT
- ECO-IR DUAL-C NT

Déclaration de conformité CE

Cet appareil répond aux exigences de protection de la directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE et de la directive basse tension 2006/95/CE.



15. Déclaration de garantie

Les détecteurs de présence proposés par Theben HTS sont fabriqués avec le plus grand soin et les technologies les plus modernes, puis soumis à une inspection de qualité. Theben HTS AG garantit donc leur bon fonctionnement dans le cadre d'une utilisation conforme à l'usage prévu. S'ils devaient néanmoins présenter le moindre défaut, Theben HTS AG s'engage à accorder une garantie dans la limite de ses Conditions Générales de Vente.

Veillez tenir compte des points suivants :

- Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date de fabrication.
- La garantie sera annulée si vous ou des tiers procédez à des modifications ou à des réparations sur les appareils.
- Dans la mesure où le détecteur de présence est raccordé à un système piloté par logiciel, la garantie ne s'applique à ce raccordement que si les spécifications d'interface indiquées ont été respectées.

Nous nous engageons à réparer ou à remplacer aussi rapidement que possible toutes les pièces faisant l'objet de la livraison, dont il aura été prouvé dans le délai de garanti consenti qu'elles ont été détériorées ou sont inutilisables en raison de matériaux impropres, d'une fabrication incorrecte ou d'une finition inadaptée.

Renvoi

En cas de recours à la garantie, l'appareil accompagné du bon de livraison et d'une description succincte du défaut est à renvoyer au distributeur concerné.

Droits de propriété industrielle

La conception, le matériel et les logiciels de ces appareils sont protégés par les lois sur la propriété intellectuelle.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.



51

16. Groupes de paramètres prédéfinis (modèles)

PlanoCentro 101-A-230V :

Paramètre	Application	Espace divers	Bureau	Bureau clair	Bureau sombre	Couloir	Couloir clair	Couloir sombre	Couloir Impulsion	Toilette
Valeur de consigne de la luminosité A		400	500	800	200	200	400	100	200	Mesure désactivée
Facteur de correction de la pièce A		0,3								
Temporisation au déclenchement Lumière A		15 min				10 min			Impulsion	10 min
Présence brève A		marche								
Fonction canal H		Presence								
Temporisation au déclenchement Présence H		15 min				10 min				
Temporisation à déclenchement Présence H		0 s								
Mode de fonctionnement		auto								
Fonction d'éclairage de cage d'escalier		Off								
Entrée de commande S1		auto								
Sensibilité de détection		Niveau 3 (standard)								
Réduction de la sensibilité pour la surveillance		Niveau 2 (standard)								
Adresse de groupe		toutes								
Scène 1		marche								
Scène 2		arrêt								

52

compact office
compact office 24V
ECO-IR 360C NT

	A 		B 	
	LUX	t _{off}	t _{off}	t _{on}
Bureau	4.0	15 min	15 min	0 sec
Bureau clair	5.0	15 min	15 min	0 sec
Bureau sombre	3.0	15 min	15 min	0 sec
Corridor	3.0	10 min	10 min	0 sec
Toilette	on	10 min	10 min	1 min

compact passage, compact passage 24V

	A 		B 	
	LUX	t _{off}	t _{off}	t _{on}
Corridor	3.0	10 min	10 min	0 sec
Corridor clair	4.0	10 min	10 min	0 sec
Corridor sombre	2.0	10 min	10 min	0 sec

F

PresenceLight 180, PresenceLight 360

	A 	
	LUX	t _{off}
Pièce standard	4.0	15 min
Corridor	3.0	10 min
Toilette	ON	10 min
Pièce humide	3.0	15 min

53

compact office DIM

	A 		
	LUX	t _{off}	
Bureau	4.0	15 min	0 sec
Bureau clair	5.0	15 min	0 sec
Bureau sombre	3.0	15 min	0 sec
Corridor	3.0	10 min	0 sec

ECO-IR DUAL-C NT

	A 		B 
	LUX A	t _{off}	
Bureau	4.0	15 min	4.0
Bureau clair	5.0	15 min	5.0
Bureau sombre	3.0	15 min	3.0

compact office 24V Lux

	A 	
	LUX	t _{off}
Bureau	4.0	15 min
Bureau clair	5.0	15 min
Bureau sombre	3.0	15 min
Corridor	3.0	10 min

54

F

55

Theben AG

Hohenbergstrasse 32, DE-72401 Haigerloch
Tel. +49 (0) 74 74 692 - 0
Fax +49 (0) 74 74 692 - 150

Hotline

Tel. +49 (0) 74 74 692 - 369
Fax +49 (0) 74 74 692 - 207
hotline@theben.de

Suisse

Theben HTS AG
Im Langhag 11, CH-8307 Effretikon
Tél. +41 (0)52 355 17 00
Fax +41 (0)52 355 17 01
www.theben-hts.ch

Die Kontaktadressen für weitere Länder finden Sie auf www.theben.de
Veuillez consulter les adresses pour des pays supplémentaires sur www.theben.de
Please find the contact addresses for additional countries on www.theben.de

Bureau Suisse Romande et Tessin
Theben HTS AG
Rue Gambetta 13, CH - 1815 Clarens
Tel. +41 (0)21 961 93 80
Fax +41 (0)21 961 93 81